



## KOUVOLAN KIINA-VIIKON TUNNUSKILPAILU

Kouvolan Kiina-viikko on saanut oman tunnuksen. Tunnus kirjoitetaan: 荟萃一堂 ja lausutaan : huì cuì yī táng, joka tarkoittaa sananmukaisesti kokoontua yhteen tilaan. Sanonta on johdannainen kokonaisesta lauseesta: 东西文化, 荟萃一堂, eli dōng xī wén huà huì cuì yī táng, joka tarkoittaa idän ja lännen kulttuureja (ml. kauniit asiat, erinomaiset ihmiset ), jotka kokoontuvat yhteen tilaan yhteisen päämäärän nimissä. Alun perin sanontaa käytettiin Kiinan kuuluisimman yliopiston, Qinghuan yliopiston laulussa vuonna 1923, aikana, jolloin länsimainen kulttuuri levisi tasavaltalaisessa Kiinassa. Sanonta kuvaa tämän vuoden Kiina-viikon merkityksessä otollista aikakautta, jolloin meidän edustamamme länsimainen kulttuuri kohtaa Kiinan kulttuurin kunnioittavasti ja ymmärtäen vastavuoroisesti toisiaan.

Kiina-viikon tunnus saattaa vaikuttaa hieman monimerkitykselliseltä. Nyt voit itse osallistua mukaan kilpailuun keksimällä lauseelle soljuvamman ja iskevemmän suomenkielisen version. Muunnoksen ei tule olla käänös, vaan merkitykseltään suomen kieleen ja tähän aikaan ja paikkaan sopiva lause, sanonta tai riimi. Mitä tiiviimpi ilmaisu sanonnasta saadaan, sen parempi. Kaikki ratkaisut huomioidaan ja käsitellään tasavertaisesti.

Kiina-viikon tapahtumissa jaettavat kilpailukupongit palautetaan vastauslaatikkoihin Kouvolan kaupungintalon yhteispalvelutoimistoon, Manskin infopisteeseen tai Helsingin yliopiston Koulutuskeskus Sinoan yksikköön (Prikaatintie 9). Ehdotuksensa ja yhteystietonsa voi myös toimittaa sähköpostitse osoitteisiin: anne.piccolo@kouvola.fi tai tuomo.kauha@helsinki.fi .

Kilpailuvastaukset tulee lähettää tai palauttaa 15.6.2009 mennessä. Vastaajien kesken arvotaan Kiina-aiheisia palkintoja. Nyt kaikki mukaan tunnustalkoisiin!

Lisätietoja:  
Kouvolan kaupunki  
elinkeinotoimi  
Anne Piccolo, p. 020 615 5483

Helsingin yliopisto  
Koulutus-ja kehittämiskeskus Palmenia  
Koulutuskeskus Sinoa  
Tuomo Kauha p. 050 316 0532